

ΛΑΣΚΑΒΟ ΠΡΟΣΙΜΟ!

ШЧЫРА ЗАПРАШАЕМ

ΚΑΛΩΣ ΉΛΘΑΤΕ

SVEIKI ATVYKĖ

BENVENUTI

ÜDVÖZLET

WITAJCIE

VÍTEJTE

WELCOME

BIENVENUE

ДОБРО ПОЖАЛОВАТЬ

HERZLICH WILLKOMMEN



# 1. Славіте, всі народи (Laudate omnes gentes)

Музична партитура першого системного з'язку. Висхідна мелодія в басовому регістрі з ритмом 3/4. Підспівування в басовому регістрі.

Сла - ві - те, всі на - ро - ди, сла - ві - те Гос - по - да. Сла - ві - те, всі на -  
Sla - vi - te, vsi na - ro - dy, sla - vi - te Hos - po - da. Sla - vi - te, vsi na -

Музична партитура другого системного з'язку. Мелодія з нотами тріади в басовому регістрі.

ро - ди, сла - ві - те Гос - по - да. Сла -  
ro - dy, sla - vi - te Hos - po - da. Sla -

Sing prai-ses, all you  
peo-ples, sing prai-ses to the  
Lord.

# 2. Аلیلія (Alleluia)

Музична партитура першого системного з'язку. Мелодія в басовому регістрі з ритмом 3/4.

А-ли-лу-я, а-ли-лу-я, а-ли-лу-я, а-ли-лу-я, а-ли-лу-я. А-ли-лу-я, а-ли-лу-я,  
A - ly - lu - ia, a - ly - lu - ia, a - ly - lu - ia, a - ly - lu - ia, a - ly - lu - ia. A - ly - lu - ia, a - ly - lu - ia,

Музична партитура другого системного з'язку. Мелодія в басовому регістрі з ритмом 3/4.

сла - ва То - бі, Бо - же. Сла - ва То - бі, Бо - же. А - ли - лу - я, а - ли - лу - я!  
sla - va To - bi, Bo - she. Sla - va To - bi, Bo - she. A - ly - lu - ia, a - ly - lu - ia.

(Alleluia! Glory be to you, O Lord.)

# 3. Аلیلія (Alleluia 11)

Музична партитура першого системного з'язку. Мелодія в басовому регістрі з ритмом 3/4.

(А-ли-лу-я) А-ли-лу-я, а-ли-лу-я, а-ли-лу-я! (А-ли-лу-я)  
(A-ly-lu-ia) A-ly-lu-ia, a-ly-lu-ia, a-ly-lu-ia! (A-ly-lu-ia)

## 4. Тільки в Господі моя радість (El Senyor)

Тіль - ки в Гос - по - ді мо - я ра - дість, тіль - ки в Гос - по - ді  
Til - ku v Hos - po - di mo - ia ra - dist, til - ku v Hos - po - di

мир. Тіль - ки в Бо - зі си - ла мо - я. Він по - руч з на - ми, Він чу - є  
myr. Til - ku v Bo - zi sy - la mo - ia. Vin po - ruch z na - my, Vin chu - ie

нас, Він по - руч з на - ми, Він чу - є нас. Тіль - ки  
nas, Vin po - ruch z na - my, Vin chu - ie nas. Til - ky

**In the Lord**  
I'll be ev - er  
thank - ful, in  
the Lord I  
will re - joice!  
Look to God,  
do not be  
a - afraid. Lift up  
your voi - ces, the Lord is near. Lift up your voi - ces, the Lord is near.

## 5. Ісусе Христе (Jésus le Christ)

І - су - се Хрис - те, Ти світ - ло між на - ми, о від - вер -  
I - su - se Khrys - te, Ty svit - lo mizh na - my, o vid - ver -

ни нас від тем - ря - вий стра - ху. І - су - се Хрис - те, Ти світ - ло між  
ny nas vid tem - ria - vy str - khu. I - su - se Khrys - te, Ty svit - lo mizh

на - ми, дай прий - ня - ти нам Тво - ю лю - бов. І - су - се  
na - my, dai pry - nia - ty nam Tvo - iu liu - bov. I - su - se

♪ **Jé - sus le Christ**, lu - mière in - té - rieu - re, ne lais - se pas mes té - nè - bres me par - ler. Jé - sus le Christ, lu - mière in - té - rieu - re, don - ne - moi d'ac - cueil - lir ton a - mour. / **Lord Jesus Christ**, your light shines within us. Let not my doubts or my darkness speak to me. Lord Jesus Christ, your light shines within us. Let my heart always welcome your love.

## 6. Господи, помилуй (Gospodi C)

Гос - по - ди, по - ми - - - луй.  
Hos - ро - ду, ро - му - - - lui.

The musical score for 'Gospodi C' is written for voice and piano. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is common time (C). The melody is in the treble clef, and the piano accompaniment is in the bass clef. The lyrics are in Ukrainian and Latin.

## 7. Богородице Діво (Vogoroditse Dievo 2)

Бо-го-ро-ди-це Ді-во, ра-дуй-ся, бла-го-дат-на-я Ма-рі-е, Го-сподь\_\_\_\_\_  
Bo-ho-ro-du-tse Di-vo, ra-dui-sia, bla-ho-dat-na-ia Ma-ri-e, Ho-spod\_\_\_\_\_

з То-бо-ю: бла-го-сло-вен-на ти в же-нах, і бла-го-сло-вен\_ плод чре-ва  
z To-bo-yu: bla-ho-slo-ven-na ty v zhe-nakh, i bla-ho-slo-ven\_ plod chre-va

Тво-є-го, я-ко Спа - са ро-ди-ла є - си душ- на-ших.  
Tvo-ye-ho, ya-ko Spa - sa ro-du-la ye-sy dush- na-shykh.

The musical score for 'Vogoroditse Dievo 2' is written for voice and piano. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is common time (C). The melody is in the treble clef, and the piano accompaniment is in the bass clef. The lyrics are in Ukrainian and Latin.

(O Virgin Mary, you who gave birth to (Christ who is) God, rejoice, highly favoured one, the Lord is with you. You are blest among women, and blest is the fruit of your womb: the Saviour of our lives, to whom you gave birth. *cf. Luke 1:28.42*)

## 8. Surrexit Christus

О \_\_\_\_\_ Sur - re - xit Chris - tus, al - le - lu - ia!

О \_\_\_\_\_ Can - ta - te Do - mi - no, al - le - lu - ia!

The musical score for 'Surrexit Christus' is written for voice and piano. The key signature has two sharps (F# and C#) and the time signature is common time (C). The melody is in the treble clef, and the piano accompaniment is in the bass clef. The lyrics are in Latin.

♪ Хри-стос вос-крес, а-ли-лу-я! Спі-вай-те Гос-по-ду, а-ли-лу-я!

## 9. Bóg jest miłością



Bóg jest mi - łość - cią miej - cie od - wa - gę żyć dla mi - łość - ci.

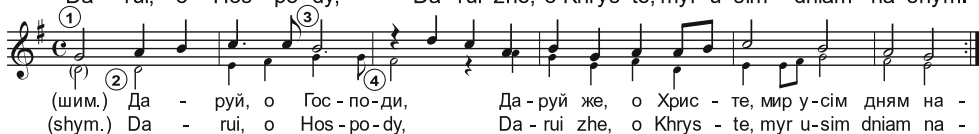


Bóg jest mi - łość - cią. Nie lę - kaj - cie się.

♪ Бог є лю-бов'-ю, май-те від-ва-гу жи-ти в лю-бо-ві, Бог є лю-бов'-ю, Лиш не бій-те-ся! /  
**God is for-give-ness.** Dare to for-give and God will be with you. God is for-give-ness. Love and do not fear.

## 10. Даруй, о Господи (Da pacem ... in diebus)

Да - руй, о Гос - по-ди, Да-руй же, о Хрис - те, мир у-сім дням на-шим.  
 Da - rui, o Hos - po - dy, Da - rui zhe, o Khrys - te, myr u - sim dniām na - shyĭm.



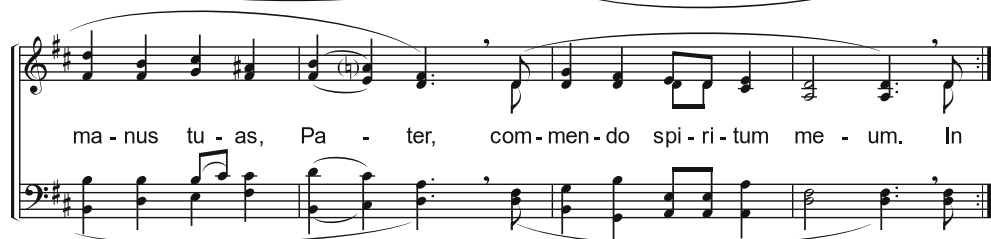
(шим.) Да - руй, о Гос - по-ди, Да - руй же, о Хрис - те, мир у-сім дням на -  
 (shym.) Da - rui, o Hos - po - dy, Da - rui zhe, o Khrys - te, myr u - sim dniām na -

♪ Grant us your peace, O Lord, grant us your peace, O Lord, may it fill all our days.

## 11. У Твої руки Отче (In manus tuas, Pater)



In ma-nus tu - as, Pa - ter, com-men-do spi - ri - tum me - um, in



ma - nus tu - as, Pa - ter, com-men-do spi - ri - tum me - um. In

♪ У Тво-ї ру-ки От-че, сво-го пе-ре-да-ю ду-ха.

## 12. Завжди співатиму (Misericordias Domini)

Mi - se - ri - cor - di - as Do - mi - ni in æ - ter - num can - ta - bo.  
 Зав - жди спі - ва - ти - му Бо - гу честь, ми - ло - сти - вий бо Гос - подь.  
 Zav-zhdy spi - va - ty - mu Во - hu chest, му - ло - sty - vyi bo Hos - pod.

(I will sing forever the mercy of God.)

## 13. Радійте в Бозі (Jubelt und freut euch)

Ра - дій - те в Бо - зі, вті - шай - те - ся, бо ве - лич - ні Йо - го ді - ла. Ра - дій - те  
 Ra - dii - te v Bo - zi, vti - shai - te - sia, bo ve - lych - ni Yo - ho di - la. Ra - dii - te

в Бо - зі, вті - шай - те - ся! А - ли - лу - я, а - ли - лу - я!  
 v Bo - zi, vti - shai - te - sia! A - ly - lu - ia, a - ly - lu - ia!

(Be glad and rejoice in the Lord; he has done great things! Be glad and rejoice, do not be afraid, Alleluia, alleluia! cf. Jl 2:21.23)

## 14. Хресту Господньому (Crucem tuam)

Хрес - ту Гос - под - ньо - му пок - ло - ня - є - мось і Гос - под - не вокс - ре -  
 Khres - tu Hos - pod - nio - mu pok - lo - nia - ie - mos і Hos - pod - nie voks - re -

сін - ня всі про - слав - ля - є - мо. Спі - ва - ем і всі про - слав - ля - ем,  
 sin - nia vsi pro - slav - lia - ie - mo. Spi - va - iem і vsi pro - slav - lia - iem,

і Гос - под - не вокс - ре - сін - ня всі про - слав - ля - є - мо. Хрес - ту Гос -  
 і Hos - pod - nie vokx - re - sin - nia vsi pro - slav - lia - ie - mo. Khres - tu Hos -

♩ **Cr-cem tu-am** a-do-ra-mus Do-mi-ne, re-sur-rec-ti-o-nem tu-am lau-da-mus Do-mi-ne.  
 Lau-da-mus et glo-ri-fi-ca-mus. Re-sur-rec-ti-o-nem tu-am lau-da-mus-Do-mi-ne.

(We adore your cross, Lord. We praise your resurrection.)

## 15. Будь ім'я Господа (Sit nomen Domini)



Будь ім'я Гос-по-да бла-гос-ло-вен-не, ни-ні і по-всяк-час бла-гос-ло-вен-не.  
 Буд im-ya Hos-po-da bla-hos-lo-ven-ne, ny-ni i po-vsya-k-chas bla-hos-lo-ven-ne.

(Blessed be the name of the Lord, now and forevermore. Ps 113:2)

## 16. Христос воскрес

Хрис-тос вос-крес із мерт-вих, смер-тю смерть по-до-лав, і  
 Khrys-tos vos-kres iz mert-vykh, smer-tiu smert po-do-lav, i

тим, що в гро-бах, жит-тя да-ру-вав.  
 tym, shcho v hro-bakh, zhyt-tia da-ru-vav.

(Christ is risen from the dead, by dying he overcame death and to those in the tomb he gave life.)

## 17. Bless the Lord

Bless the Lord, my soul, and bless God's ho-ly name. Bless the Lord, my

soul, who leads me in-to life.

Гос-по-ду хва-ла, свя-те Йо-го ім'я.  
 Гос-по-ду хва-ла, Він дже-ре-ло жит-тя.

Музика: J. Berthier: 1, 3-5, 8, 12, 14, 17; Taizé: 9, 11, 13, 15;  
 M. Franck: 10; Православний: 2, 6, 7, 16

© Ateliers et Presses de Taizé, Communauté CS 10004, 71250 TAIZÉ, FRANCE



[www.taize.fr/lviv](http://www.taize.fr/lviv)

